



YESHE MELONG

Pacific Region Yeshe Nyingpo
Media & Archives

༄། སྤུར་པ་མགུར་ཁོང་མེད་ཀྱི་ཕུར་
གཅིག་བཞུགས་སོ།

A BRANCH OF THE KILAYA

TANTRA GURKHUKMA

CALLED

THE SOLE KILAYA OF THE SACRED
BOND OF THE HEART

Revealed by
H.H. Khenpo Jigme Phuntsok Jungney
Nepal 1990

༄། སྤུར་པ་མགུར་ཁོང་མེད་ཀྱི་ཕུར་
གཅིག་ཅེས་བྱ་བའི་བརྒྱུད་འདིབས་ཕྱིན་ཆེབས་ཕུར་འཇུག་བཞུགས།
The Lineage Prayer that Swiftly Engages the Blessings:

བྱམ་བདག་ཀུན་དུ་བཟང་དང་རྩེ་ཆོས།

KHYAB DAG KÜN TU ZANG DANG DORJE CHÖ
All-pervasive sovereign Kuntuzangpo, Dorje Chö,
མཚོ་སྒྲིམ་རྩེ་ཆོས་འབངས་གྲོགས་མཚོག་གསུམ།

TSO KYEI DORJE JE BANG DROG CHOG SUM
Tso Kye Dorje, Lord King, Vairocana, Yeshe
Tsogyal,

ལས་ཅན་བྱུང་གྱུད་པར་སྒྲམ་པར།

LEI CHEN BU GU KHYED PAR NA NAM PAR
the nine karmic sons, and in particular Nanam Dorje,
གསོལ་བ་འདིབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོ།

SÖL WA DEB SO CHI NANG BAR CHED SÖL
I supplicate you to remove outer and inner obstacles.

མོད་ཀྱི་ཐུམ་འབྲུ་ལེགས་ལྡན་རྩེ་ཆོས་ཞབས།

GÖD KYI DEM TRU LEG DEN DORJE'I ZHAB
Treasure revealer Gödkyi Dem Tru, Legden Dorje,

ངག་གི་དབང་པོ་པདྨ་ཕྱིན་ལས་ཅུལ།

NGAG GI WANG PO PADMA TRINLEY TSAL
Ngagi Wangpo, Padma Trinley Tsal,

ལས་རབ་སྒྲིང་དང་བསྐྱེད་བཅའ་ཆེན་ལ།

LEI RAB LING DANG PADMA WANG CHEN LA
Lerab Lingpa, and Padma Wang Chen,

གསེལ་བ་འདེབས་སྟེ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སྟེ།

SÖL WA DEB SO CHI NANG BAR CHED SÖL
I supplicate you to remove outer and inner obstacles.

ཁྱོད་པོའི་རྒྱལ་པོ་འཛིགས་མཛད་ཀྱི་མྱ་ར།

TRO WO'I GYAL PO JIG DZED KUMARA
Wrathful king, terrifying Vajrakumara,

ཁྱོད་བཅུ་ཡབ་ཡུམ་ཟ་གསོད་སྟོ་མ་བཞི།

TRO CHU YAB YUM ZA SÖD GO MA ZHI
the ten father-mother herukas, devourers, slayers,
four guardians of the gates,

ཕུར་སྤྱང་བཅུ་དྲུག་དབང་ཕུག་ཉེར་བརྒྱད་ལ།

PHUR SUNG CHU DRUG WANG CHUG NYER GYED LA
the sixteen protectors of Kilaya, and the twenty-eight
Wang Chug goddesses,

གསེལ་བ་འདེབས་སྟེ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སྟེ།

SÖL WA DEB SO CHI NANG BAR CHED SÖL
I supplicate you to remove outer and inner obstacles.

ཕྱི་དྲེལ་མཆན་མ་ཇས་ཀྱི་ཕུར་པར་གས།

CHI KYIL TSEN MA DZEI KYI PHUR PAR SHAR
The external mandala arises as the symbolic material
Kilaya.

ནང་དྲེལ་རྩ་ཁམས་ལྟ་ཡི་རྣམ་པར་སད།

NANG KYIL TSA KHAM LHA YI NAM PAR SED
The internal mandala is the perfect awakening of the
channels and elements as the deities.

གསང་དྲེལ་བྱང་རྩལ་སེམས་ཀྱི་རྩལ་ཇོགས་དེ།

SANG KYIL CHANG CHUB SEM KYI TSAL DZOG
TE

By perfecting the secret mandala of the dynamic
display of the Awakened Mind,

ཡང་གསང་ཐིག་ལའི་རིག་པ་མངོན་གྱུར་ཤོག

YANG SANG THIG LE'I RIG PA NGÖN GYUR SHOG
may the innermost secret essence of intrinsic
awareness be manifest!

ཅེས་སྤྱལ་པའི་གདོར་སྟོན་ལས་རབ་སྒྲིང་པའི་ཡང་སྤྱལ་རིག་འཛིན་འཛིགས་
མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྱུང་གནས་ཁལ་སྟེ་ནས་ཀྱི་དག་སྒྲུང་ཕུར་པ་མགུར་བྱུང་གས་སྟོན་
བརྒྱད་འདེབས་ཤིག་འབྲི་དགོས་ཞེས་བསྟུན་མཛུགས་ཀྱི་ལྷ་ར་གནང་བ་ལྷ་ར་ལས་སྟོན་
འབྲེལ་པའི་ཤུའི་དགོས་ཤིང་བསྟན་འཛིན་གྱ་མཆོས། བོད་ལྷགས་དྲ་ལྷ་བ་
ཆེས་ཉ་ཕྱེ་ལོ་༡༩༩༠་ལྷ་ལ་ཆེས་ཉ་ལ་བྲིས་པ་དགོ་ལིགས་འཕེལ། ॥

Due to the interdependency of karmic aspirations, I, a bhikshu
of the Buddha, Tendzin Gyatso (H.H. the Dalai Lama), wrote
this lineage prayer to the Pure Vision Kilaya Gurkukma at the
request of the incarnation of Tertön Lerab Lingpa, Rigdzin
Jigmei Phuntsok Jungney, on the first day of the sixth month of
the Iron Horse Year, July 23, 1990. *May good fortune
increase!*

༢༢། ཡུར་པ་མགུར་ཁག་མའི་ཆ་ཤས་ཐུགས་དམ་ཐུགས་ཀྱི་ཡུར་
གཅིག་བཞགས་སོ། །

The Single Kilaya of Enlightened Mind
A Branch of the Kilaya Tantra Gurkhukma

Refuge and Bodhicitta:

རང་རིག་ལྷ་ལ་སྐབས་སུ་མཆི།

RANG RIG LHA LA KYAB SU CHI

In the deity of my own intrinsic awareness, I take
refuge.

འགྲོ་ཀུན་སྒྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

DRO KÜN DRÖL WAR SEM KYED DO

In order to liberate beings, I generate the Awakened
Mind.

དཔལ་ཆེན་སྐབ་པའི་དམ་ཆེག་རྣམས།

PAL CHEN DRUB PA'I DAM TSIG NAM

All words of honor associated with the
accomplishment of Vajrakilaya,

སྲིག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་གདོང་ངོ།

SOG GI CHIR YANG MI TONG NGO

shall never be ignored, even at the cost of my life.

(Repeat three times.)

གཉིས་པ་སྐབ་ཐབས་ཀྱི་མེ་པ་མོ།

Second, the Stage of Accomplishment:

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་སྐང་ཕྱིན་གྱིས།

TONG PA'I NGANG LEI RANG NYID KED CHIG GI
From within emptiness, self-nature arises as

དཔལ་ཆེན་དོ་ཨེ་གཞིན་རྒྱ་ཁྲོ་བའི་བྱུང།

PAL CHEN DORJE ZHÖN NU TRO WO'I GYAL
the glorious Vajrakilaya, King of Wrath.

མཐིང་ནག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཡུར་བྱའདྲིལ།

TING NAG ZHAL CHIG CHAG NYI PHUR BU DRIL
Blue-black in color, with one face and two hands
rolling a phurba,

དཔལ་དང་དྲུ་པ་ཁྲོད་རྩལ་པའི་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན།

PAL DANG DUR TRÖD RÖL PA'I CHEI KYI GYEN
he is adorned with the glorious charnel-ground
ornamentation of a wrathful heruka.

པུམ་ཉི་ལྷ་རུ་བྱ་མོ་མའི་སྟེང།

PADMA NYI DA RUTRA PHO MO'I TENG
Standing upon a lotus, sun, moon and male and
female rutra,

ཞབས་གཉིས་བྱད་ཀྱི་འདྲོར་སྐབས་ཚུལ་དྲུ་བཞགས།

ZHAB NYI GYED KYI DOR TAB TSÜL DU ZHUG
both feet are in the heroic stance with the right leg
bent and the left leg extended.

ཡེ་ཤེས་མི་དཔུང་འབར་བའི་རློང་ན་གསལ།

YESHE MEI PUNG BAR WA'I LONG NA SAL

Luminously present within a blazing expanse of
massing primordial-wisdom fire,

སྒྲུང་བ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་དལ།

NANG WA THAM CHED LHA YI DAL

all apparent phenomena are the deity.

སྒྲུབ་གསལ་ཐུགས་ཀྱི་རྩལ་པར་གས།

DRA DRAG NGAG KYI RÖL PAR SHAR

All sound arises as the play of mantra.

དྲན་རྟོག་འདྲ་གསལ་ཆོས་ཉིད་ངང་།

DREN TOG ÖD SAL CHÖ NYID NGANG

All thoughts dwell within the clear light of the
Dharmata.

མ་ཡིང་ས་འཛིན་མེད་ཐུགས་འདི་བཞེ།

MA YENG DZIN MED NGAG DI DA

Without distraction or grasping, recite the mantra.

ཨོ་བཏྲ་ཀྱི་ལྷ་ཀྱི་ལ་ཡཱ་རྩུ་ཕཱེ་ཎེ།

OM BENZAR KILI KILAYA HUNG PHET

བརྒྱ་མོང་ཁྱིམ་ཉལ་སྒྱུར་བཞེས་འབྱོན་བཞི་པོ་མཐར་ཕྱིན་ནས།

རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་འགྲུས། ས་མ་ཡེ། ཎ

Recite the mantra 100, 1,000, 10,000, 100,000 times or until
receiving a sign of accomplishment. By passing beyond and
perfecting the four qualities, one becomes inseparable with the
principal deity. SAMAYA

གསུམ་པ་ཚོགས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Third, the Stage of the Ganachakra Feast:

ཧཱུྃ།

HUNG

ཆོས་ཉིད་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་པ་ལར།

CHÖ NYID YING KYI KA PA LAR

Within the skullcup of the sphere of the Dharmata,

འཁོར་འདས་ཆོས་ཀུན་ཆོགས་སུ་བགམས།

KHOR DEI CHÖ KÜN TSOG SU SHAM

all appearances of samsara and nirvana are arranged
as the feast.

རྩེ་ལྷ་ཁྱིམ་བསྐྱབ་གདེར་བཀུས།

RAM YAM KHAM GI SEG TOR TRÜ

RAM YAM and KHAM incinerate, disperse and
cleanse.

ཨོ་ལྷ་རྩེ་གིས་རྒྱང་ས་ཤིལ་བསྐྱུར།

OM AH HUNG GI CHANG PEL GYUR

OM, AH and HUNG purify, increase and transmute.

རྩེ་ལྷ་ཁྱིམ་ལྷ་ལྷུང་།

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

॥ ५॥ ॥ ५॥ ॥ ५॥ ॥ ५॥

The offering of the Ganachakra:

०१०
०१५८७

HUNG

པཌ་མེད་མཆོག་མཆོད་པ་དམ་པ་ནི།

LA MED CHOG GI CHÖD PA DAM PA NI

This unsurpassed, supremely sacred offering

ॐ (पू) शं. लु. अं. नं. (म) मं. कं. यं. नं. ॥

YESHE NGA YI ÖD ZER NAM PAR TRO

emits multitudes of light rays of the five primordial wisdoms,

འདྲོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལུ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་པ།

DÖD PA'I YÖN TEN NGA YI RAB GYEN PA

excellently adorned with the five desirable qualities.

དམ་ཆེག་པའི་ན་དུ་ཅེ་པའི་པའི་སྤྱི་པའི་པའི་

DAM TSIG ZHIN DU CHI DER ZHEI SU SÖL

In accordance with the sacred words of honor, please accept these offerings.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

MAHA GANA TSAKTRA PUDZA KHA HI

ॐ नमः शिवाय नमः शिवाय नमः शिवाय

Enjoy the feast substances with sacred song and dance.

88

(॥५॥ श.श.ल.म.क.प.व.प.१७)

Following, the dedication of the Remainers:

०१०
०१५५५

HUNG

མཚན་དང་བཀའ་ཉན་ཕྱི་ཉེ་མཆོད་པ།

DREN DANG KA NYEN PHO NYA'I TSOQ

Assemblies of servants, adherers and messengers,

[illegible]

LHAG MA'I TORMA DI ZHEI LA

partake of this torma of the remainders.

མཁའ་པའི་འགལ་རྒྱུན་བསལ་བ་དང་།

DRUB PA'I GAL KYEN SAL WA DANG

Clarify all conflicting circumstances that obstruct accomplishment and

ਅਸ਼ਕੁੰਤਲਾ, ਪੰ. ੧੨, ਅੰ. ੧੨

THÜN KYEN YID ZHIN DRUB PAR DZÖD

create conducive conditions to accomplish all that is wished for!

(15) 12/12/12

Thus, it is dedicated.

9

རང་བྱུང་པ་ཆེན་པོ་ཡི་དཔལ་ལྡན་གྱི་སྒྲིབ་པ་མཐར་ཐུག་འདི་
ཁོ་ན། རིན་མེད་ཀྱི་དཔལ་ལྡན་ལྟ་བུ། ཡལ་བར་མ་འདོར་ཉམས་སྒྲིབ་ལྟ་བུ། རྒྱུ་
འབྱུང་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་ལ། རྒྱུ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སྤྱི་བུ་དང་། འཕྲད་ནས་བསྐྱེད་པ་
སྤྱིང་བར་འབྱུང་ས་མ་ཡེ།

I, the self-arisen Lotus King, entrust to you, Dzinamitra, this entire
absolute essence of suchness of the Vittotama Tantra. Without neglecting
it, practice. In the future when times are difficult, the doctrine will be
guarded when your incarnation encounters this practice again.

SAMAYA

ཞེས་བཀའ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་ཡང་དབེན་ཨ་སྤ་ར་ཡི་བྲག་ལྷག་དུ་པ་ཆེན་དབང་
ཆེན་དབྱེས་པའི་རྩ་རྒྱུན་གནས་རྒྱུ་དེས་དེ་ལྟ་བུ་སྤྱི་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་དགོ་
སྤྱིང་གང་གིས་ཡི་གོ་འདི་བྱས་པའོ།

In Nepal in the solitary Asura cave at Yangleshod, this was written down by
a bhikshu from the land of Aryas (Khenpo Namdrol), and it was dictated by
Padma Wang Chen Gyeypai Dorje while recalling a previous existence.

རྒྱུ་ཀྱི་རིམ་པ་ལ། མཚན་པ་ནི།

The State of Completion:
Offering:

ཧྱུྃ་
ཧྱུྃ་

HUNG

མཉམ་ཉིད་མི་གཡོ་མཉམ་པའི་སངས་རྒྱས་ལ།

NYAM NYID MI YO NYAM PA'I SANGYE LA
In the oneness of the buddhahood, the unwavering
nature of equality,

ངན་རྟོག་མཚན་མའི་སྤྱོད་ཡུལ་གང་ཡང་མེད།
NGEN TOG TSEN MA'I CHÖD YÜL GANG YANG
MED

the objective appearance of the characteristic of any
negativity is non-existent.

གཟུང་འཛིན་མཚན་མ་ཀྱན་ལས་འདས་པ་ཡིས།

ZUNG DZIN TSEN MA KÜN LEI DEI PA YI
By transcending all signs of dualistic grasping,

མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་མཚན་པ་རྣམ་པར་རྟོ།

NYAM PA CHEN PO'I CHÖD PA NAM PAR RÖL
fully delight in this offering of the Great Equality.

མ་ཏྲ་པུ་ཇ་ནོ།

MAHA PUDZA HO

བསྟོད་པ་ནི།

The Praise:

ཧྱུྃ་
ཧྱུྃ་

HUNG

ཤིན་ཏུ་གདུག་ཅིང་གདུམ་པ་ལ།

SHIN TU DUG CHING TUM PA LA
Utterly fierce is (your) wrathful demeanor.

ཞི་བས་ཕན་པར་མི་འགྱུར་དྲེ།

ZHI WEI PHEN PAR MI GYUR TE

Where peaceful means are unable to beneficially intervene,

ཁྲོ་བ་དེ་བཞིན་གཤམས་སྐྱེ་མཛད།

TRO WO DE ZHIN SHEG KU DZED

this wrathful enlightened embodiment of the Sugatas is displayed.

རྩེ་འདྲ་འཕྲོ་བྱེད་ལ་བསྟོད།

DORJE DU TRO CHED LA TÖD

To the vajra activity of gathering and dispersing, I render praise.

དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་ནི།

Receiving the Spiritual Attainments:

རྩྱུ་རྩྱུ་

HUNG

རྩེ་ཆེ་གཞིན་ལྷུ་འཁོར་རིག་འཛིན་རྣམས།

DORJE ZHÖN NU'I RIG DZIN NAM

May all vidyadharas of the Youthful Vajra (Vajrakilaya),

སྲིད་པ་རྩེ་ཆེ་གྲུབ་མཛད་ཅིག

SID PA DORJE DRUB DZÖD CHIG

accomplish the Kilaya of existence.

སྲིད་པ་རྩེ་ཆེ་ཕུར་པའི་ལྷ།

SID PA DORJE PHUR PA'I LHA

May the Vajrakilaya deities of apparent phenomena

ཡེ་ཤེས་ཁོ་བོ་གྲུབ་པར་མཛོད།

YESHE TRO WO DRUB PAR DZÖD

receive the accomplishment of the primordial-wisdom heruka.

ཨོཾ་བཏུ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སའ་སིདྲི་པ་ལ་ཏྱུ།

OM BENZAR KILI KILAYA SARWA SIDDHI PHA LA HUNG

The Dissolution:

ལྷ་སྣང་མི་བསྐྱུ་ཞིན་པ་མེད།

LHA NANG MI DU ZHEN PA MED

The appearance of the deity, without dissolving, free from grasping,

ཆོས་ཉིད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་གློད།

CHÖ NYID NYAM PA'I NGANG DU LÖD

relaxes within the equality of the Dharmata.

ཆོགས་དུག་སྣང་རྟོག་རྣམ་པ་ཀུན།

TSOG DRUG NANG TOG RÖL PA KÜN

The play of all apparent conceptualization of the six sense fields

རིག་སྒྲིང་ཡི་ཤེས་རྒྱན་དུ་གསུ

RIG TONG YESHE GYEN DU SHAR

arises as the ornamentation of the primordial wisdom of empty intrinsic awareness.

ཨ་ཨ་ཨ།

AH AH AH

དགེ་བཤེན།

The Dedication of Merit:

དགེ་བ་འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་ལེགས་བྱས་ཀྱིན།

GE WA DI TSÖN DÜ SUM LEG CHEI KÜN

May this virtue and all excellent deeds of the three times

མཁའ་བྱེད་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་ཡོངས་སྤྲོས་ནས།

KHA KHYAB DRO WA'I GYÜD LA YONG MIN NEI

bring the mindstreams of beings as pervasive as space to perfect fruition;

ཀུན་གྲུང་རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་པར།

KÜN KYANG RIG KYI TSO DANG YER MED PAR

and by all beings discovering indivisibility with the principal deity,

རང་སྒྲུང་དཀྱིལ་འཁོར་མཛེན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག

RANG NANG KYIL KHOR NGÖN DU GYUR WAR SHOG

may the mandala of self-appearances be fully actualized!

བསྟན་ཤིས་ནི།

The Prayer for Good Fortune:

སྟོད་པལ་ཆེན་ཡོངས་ཤོགས་འཕྲིན་ལས་གཙིག་གིས་ངང་།

HO PAL CHEN YONG DZOG TRIN LEI CHIG GI NGANG

Ho! Within the single expression of the concerned activities of the fully-perfected Vajrakīlaya,

ཐུགས་ཤིང་ཐབས་ཀྱིས་སྤྲིད་གསུམ་གདུག་པ་འདུལ།

THUG JE THAB KYI SID SUM DUG PA DÜL

by the method of innate altruism, all malicious spirits of the three realms of existence are tamed.

གང་འདུལ་མཇུག་པའི་ཆོས་འཕུལ་བསམ་མི་བྱེ།

GANG DÜL DZED PA'I CHÖ TRÜL SAM MI KHYAB

With inconceivable miraculous abilities that tame in whatever mode is deemed necessary,

བཙུམ་ལྡན་ཤིང་གཞིན་རྒྱས་བསྟན་ཤིས་ཤོག།

CHOM DEN DORJE SHÖN NÜ TASHI SHOG

May there be the good fortune of the Buddha Vajrakumara!

In the Iron Horse Year, during the sixth month on the twenty-eighth day, Pedma Wangchen Gyei-pa'i Dorje (H.H. Khenpo Jigphun Rinpoche) revealed this from the expanse of intrinsic awareness. *May virtue prevail!*



This is the seal of H.H. Khenpo
Jigmei Phuntsok Jungney.